

上海科学技术文献

译文通报

(第八辑)

上海科学技术情报研究所编

上海科学技术文献出版社

代 译 服 务

为了使国外科技文献资料,更好地为我国建设社会主义四个现代化而加以利用,本所特开展对外代译服务。翻译文种包括:英、俄、德、日、法、意、捷、波兰、匈牙利、罗马尼亚、西班牙、印尼等。各单位如需要代译,可备单位介绍信及译件原文或复制件(必须清楚可阅)来我所洽谈或来信。翻译稿酬按国家规定办理。 联系地址:上海市淮海中路1634号。

上海科技情报研究所

文献馆代译报道室

上海科学技术文献
译文通报(第八辑)
上海科学技术情报研究所编

*

上海科学技术文献出版社出版
(上海高安路六弄一号)
新华书店上海发行所发行
江苏太仓印刷厂印刷

*

开本787×1092 1/16 印张5.5 字数142,000

1982年3月第1版 1982年3月第1次印刷

印数:1—3200

书号:13192、37 定价1.25元

《科技新书目》23—246

前 言

随着工农业生产、科学研究发展的需要,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选择了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报目前暂不定期出版,每期报道约400条。刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

3. 本期报道译稿约400条,其中300条由我所翻译并留有底稿可供查阅、复制;其余100条由上海各单位提供,如需查阅可向各该单位联系,各单位名称均以代号标出(在译文提要后右下角)。

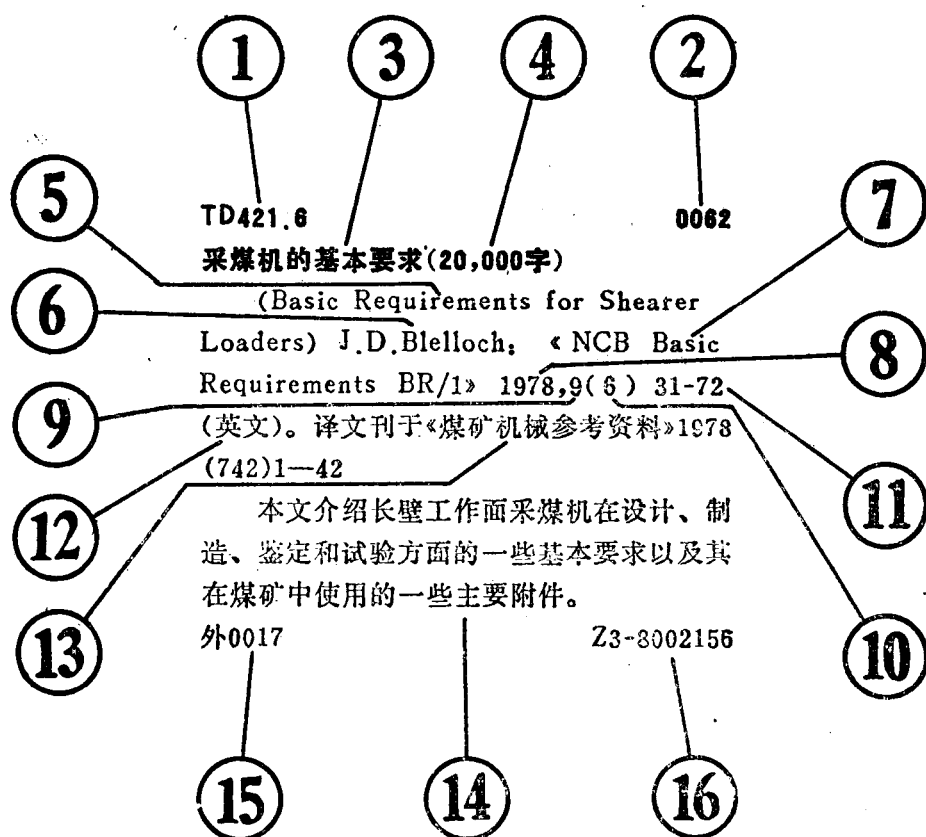
4. 为做好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未经公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所代译报道室联系(淮海中路1634号)。

本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

1982年1月

使用说明及代号



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类的分类号，同属两个分类者则同时列出。

② 续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人，有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称，或各国专利和标准，后两者用外文代号。另见

《本通报常用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页至第几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者，用引号列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

译文单位代号

A1	上海科技情报研究所	W1	上海商品检验局
C1	上海市机电设计研究院	X4	华东师范大学
C2	上海大隆机器厂	Z5	邮电部第一研究所
C9	上海电站辅机厂技档科	Z8	六机部 704 所
O1	上海市内电话局科研所	AA1	上海市印刷技术研究所
O3	邮电 519 厂	AD1	上海市煤气公司
S1	交通部第三航务工程局科研所		

本通报所用的各国专利和标准的外文代号说明

各 国 标 准

ANSI	美国国家标准协会标准
ASTM	美国材料试验学会标准
B.S.	英国标准
DIN	西德工业标准
IFI	工业用紧固件协会标准
ISO	国际标准化组织标准
JIS	日本工业标准
KES	日本小松制作所标准
MIL	美国军用标准
NF	法国国家标准
STAS	罗马尼亚国家标准
TGL	东德工业标准
VDE	西德电工规范

ГОСТ 苏联国家标准

各 国 专 利

B.P.	英国专利
ČP	捷克专利
DAP	东德专利
DBP	西德专利
DS	西德展出专利
DT	西德公开专利
F.P.	法国专利
P.P.	波兰专利
U.S.P.	美国专利
特公昭	日本专利
特开昭	日本公开专利

目 录

使用说明及代号

F 经 济	(1)
G 文化、科学、教育、体育	(1)
O 数理科学和化学	(1)
R 医药卫生	(1)
S 农业、林业	(5)
T 工业技术	(7)
TB 一般工业技术	(7)
TD 矿业工程	(8)
TE 石油、天然气工业	(9)
TF 冶金工业	(9)
TG 金属学、金属工艺	(10)
TH 机械、仪表工业	(28)
TJ 武器工业	(47)
TK 动力工程	(48)
TM 电工技术	(49)
TN 无线电电子学、电讯技术	(51)
TP 自动化技术、计算技术	(57)
TQ 化学工业	(58)
TS 轻工业、手工业	(66)
TU 建筑科学	(70)
U 交通运输	(72)
V 航空、宇宙飞行	(77)
X 环境科学	(78)
X 5 环境污染及其防治	(78)
X 7 三废处理与综合利用	(78)
索 引	(80)

F 经济

F4 工业经济

F406.2

8001

生产流程分析 (20,000字)

(Production flow analysis) Burbridge; <The Production Engineer> 1971, 50 (4, 5) 139-152 (英文)

本文介绍了为引进成组技术而采用生产流程分析的方法,其目的是为成组布置确定零件族和相应的设备组,以便设计出既合理又简单的车间之间的及各车间内部的物料流程系统。生产流程分析分三个步骤进行:1.工厂流程分析,其目的是确定主要车间的规模以及确定在这些车间中完成全部加工的零件族;2.小组分析,其目的是把指定给每个车间的加工零件和设备分别划分为零件族和设备组;3.设备布置分析,其目的是确定最接近于生产流程路线的设备布置。

外0973

C1

G 文化、科学、教育、体育

G3 科学、科学研究事业

G323

8002

纪念苏联《国立金属制品厂设计院》成立四十周年 (3,000字)

(Государственному институту по проектированию металлургических заводов «Гипрометиз» - 40 лет) <Сталь> 1975 (4) 354-355 (俄文)。译文刊于《国外拉丝设备译文集》1978(2) 30-33

回顾了该院自1934年成立后的四十年历史。该院设计的工厂有:哈尔崔兹斯克钢绳厂、伏尔加格勒钢丝钢绳厂、马格尼托戈尔斯克金属制品厂等8家大工厂。该院在设计中注意生产过程自动化和广泛采用连锁原理。

外0938

C1

G356.3

8003

情报化学 (200,000字)

日本化学会编:《化学总说》1979(18) 201 (日文)

本书是情报化学的入门书,介绍了当代电子计算机应用在化学领域中的概况。全书共分九章,前五章包括化学结构的表示法和结构情报数据库,后四章包括化学情报的收集、处理和有机合成设计。

外0939

X4

O 数理科学和化学

O4 物理学

O432

8004

与颜色有关的事项 (8,800字)

日本电色工业株式会社 (日文)

内容有:颜色的数值表现、色差、白色度、测色色差计的原理。

8344-3

A1-213259

R 医药卫生

R1 预防医药、卫生学

R13 劳动卫生

R136.2

8005

用不同的节能方法,清洁车间的空气——

焊接过程中有害烟气的消除(1,250字)

(Another energy—saving way to clear shop air—Capture welding fume at the arc) A.H.Krieg: 《Welding design & fabrication》 1978, 51(11) 66-67(英文)

本文略述了电焊烟气的危害,以及控制烟气极限含量的必要性。文中指出:用新设计的喷嘴管,置于离发生有害烟气的地方一至二英寸,可消除有害烟气的污染。
外0940 C9-000007

R 19 保健组织

医院工程系统(11,000字)

(Hospital Engineering Systems) 大协器械制作所(日文)

本文主要介绍医院内的照明、给水、消毒等各项措施。内容包括光系统、水系统、扩大手术空间的系统、总安全系统等。

8234-4.2

A1-202434

R 4 临床医药

R 45 治疗学

R 457.2

8007

5% 麦芽糖加乳酸的复方氯化钠大输液的临床应用研究(5,400字)

山冈满:《新药与临床》1977, 20(1) 47-56(日文)

采用5% 麦芽糖加乳酸的复方氯化钠大输液、5% 葡萄糖加乳酸的复方氯化钠大输液和5% 山梨醇加乳酸的复方氯化钠大输液,对363名手术病例,在用GOF等麻醉法和肌肉松弛剂后,按手术前,给药后1、2或3小时后进行检验,在血压等病理方面就三种大输液的临床效果进行对

比。给药量为一次500毫升,检验后结论是:5% 麦芽糖加乳酸的大输液,在手术时使用价值大,即使是糖代谢亢进的糖尿病人也适用。

8414-1

A1-215430

R 462

8008

供胃肠道外输给的营养液(8,200字)

(Nährflüssigkeit zur parenteralen Verabfolgung) DT 2429034(德文)

上述营养液的特点是含有5—50%的麦芽糖水溶液并含有下列添加成份即水溶性碳水化合物、氨基酸、电解质、维生素、促进蛋白质代谢作用的激素,本专利以试验说明使用麦芽糖比葡萄糖优点多。

8414-6

A1-215420

R 472.1

8009

蒸汽消毒器的英国标准规范,第1分册,多孔所载物消毒器(12,200字)

(British Standard Specification for Steam Sterilizers, Part 1, Sterilizers for porous loads) B.S. 3970(英文)

本标准对蒸汽消毒器规定了各项技术要求。内容包括范围、蒸汽供应、尺寸、工作高度、安装、材料、制造、控制装置、蒸汽压力控制、自动进程控制、对两端有门的消毒器的要求、热绝缘、接头配件、温度计、噪声限制、安全阀、空气过滤层、压力表、内部的盘、螺纹和管道布置、电气要求、由买方提供的资料、检验、静水压试验、性能试验、由制造厂商提供的资料以及标记。

8370-1

A1-213227

R472.1

8010

蒸汽消毒器的英国标准规范, 第2分册,
处理瓶装流体的蒸汽消毒器(8,300字)

(British Standard Specification
for Steam Sterilizers, Part 2, Ster-
ilizers for bottled fluids) B.S.
3970 Part 2(英文)

本规范就处理瓶装流体的长方形高压
蒸汽消毒器详细说明其各项要求, 其中包
括蒸汽供应、消毒器室的内尺寸、工作高
度、安装、材料、各种控制装置、热绝
缘、接头与配件、温度计、噪声限制、安
全阀、室压力表、两端有门的消毒器、内
部的盘与座、螺纹与管道、电气要求、静
水压试验、买主与制造厂双方应提供的资
料、检查、标记等项目。

8370-2

A1-213228

R472.1

8011

蒸汽消毒器的英国标准规范, 第5分册,
供医院消毒器用的电热式蒸汽发生器
(7,500字)

(British Standard Specification
for Steam Sterilizers, Part 5, Ele-
ctrically heated Steam generators
for use with hospital sterilizers)
B.S. 3970 Part 5(英文)

本分册详细说明供医院消毒器及实验
蒸压器使用的独立电热式蒸汽发生器的各
项要求。这些发生器是以最高达10.3公斤
力/厘米²的工作压力来自动操作并用总功
率为9、12、18、24、30或36千瓦的元件
来加热的。它们能满足消毒器的平均蒸汽
需求, 并具有充分的蒸汽储存能力供消毒
进程的初始阶段使用。此发生器不得用于
麻醉现场。

8370-3

A1-213229

R472.1

8012

包带材料消毒器(2,500字)

JIS T 7302(日文)

规定了上述消毒器的适用范围、种
类、性能、结构、尺寸、材料和试验方法。

8370-4

A1-213230

R6 外科学

R61 外科手术学

R612

8013

以冷光用作手术视野照明光源的意义和在
层状光流手术室内使用的照明设备具有适
当几何形状的意义(6,200字)

(Intérêt de la lumière froide
pour l'éclairage du champ opera-
toire et intérêt de formes géométri-
ques appropriées pour les appareils
d'éclairage dans les salles à flux
laminaire) ANGENIRU 手术灯说明书
(法文)

主要说明冷光手术灯(卤素灯)的特
征及优点。

8234-1

A1-202430

R612

8014

手术示范室中的气流谱型(8,700字)

(Air Flow Patterns in the
Operating Theatre) F.H. Ho-
worth: 《Hospital Engineering》
1980(3) 25-29(英文)

带菌的微粒和呼出的麻醉气体是手术
室的气流谱型中发现的两种污染物。它们
的起源、方向和速度已由一部电影加以说
明(采用纹影照相术和烟雾示踪剂)。为
了减低病人感染率, 作者研究出一种
EXFLOW法, 可以把N₂O污染降低到

0—3ppm。经济效果经已证实是好的。不仅可以节省能量，还可消除对病人和手术室工作人员的种种有害因素。

8234-2

A1-202431

R612

8015

“angénieux”冷光外科用聚光灯(10,300字)

(angénieux Coldlight Surgical Projectors) (英文)

本件包括四小件。介绍了上述聚光灯主要是A×8灯的技术规格和使用上的几大优点：1.冷光的、面积较大的无影照明；2.照度可调节，可达135,000勒克斯(A×8)；3.备有热引出系统(A×8)；4.宽广的位置范围，可在132.7平方英尺面积内任意定位且能作2.3英尺的垂直移动；5.最低限度的与层流平流系统的相干扰；6.减少了引起空中污染物的对流；7.A×2和A×4可以供多光源照明之用，多光源照明在原始安装后随时添加；8.灯具容易操纵和维护，等等。

8234-3

A1-202432

R612

8016

“新卤素星”无热、无影灯(2,600字)
大协器械制作所(株)产品(日文)

这是一种以高级航空用卤素灯为基础的手术用卤素灯，能发出色温6000°K的自然色调，以缓和眼睛的疲劳，并可得到凉爽的光。

8234-4.1

A1-202433

R612

8017

供人工心肺机使用的预充液(6,200字)

(Fullflüssigkeit für Herz-Lungen-Maschinen) DT 2418347 (德文)

介绍供心脏切开外科手术体外循环人工心肺机使用的含麦芽糖的预充液。使用这种预充液可避免用含葡萄糖溶液时所产生的缺点，即不会使血糖量标准增高。本专利用例子给予说明，并用对比试验证明比用葡萄糖的优点多。

8414-5

A1-215419

R78 口腔科学

R780.8

8018

GALAXY S-6手术灯(2,500字)

(GALAXY S-6 Operating Light)
三元筑波株式会社出品(英文)

这是一种用溴制造的牙科手术灯。光的强度可自6,000至15,000勒克斯，用调节器来调节。共有三种类型：墙灯、天花板灯、组合灯。灯头可延伸到使用者最佳的手术位置。

8234-5.1

A1-202435

R780.8

8019

“Belmont 040”牙科用灯优点的新标准(1,000字)

(The Belmont 040, The New Standard of Excellence in Dental Lights) (英文)

这是一种专为牙科用灯而设计的灯光，其特点是：双重光强度开关控制，易于移动；装有特制的保险板；28英寸焦点使操作人员能自其位置处伸手取得。它是石英-钨-卤灯，其彩色可校正到全色光谱。可分为墙壁、天花板、组合或立柱安装的灯。

8234-5.2

A1-202436

R 9 药 物 学

R 97 药 品

R978.14 8020

多晶型药物的喷雾干燥 (5,000字)

(Sprühtrocknung polymorpher Arzneistoffe) Hans Junginger;
《Pharmazeutische Zeitung》1976,
21年集 (30) 1107-1110 (德文)

本文的研究旨在证明: 喷雾干燥法能使氯仿溶液中的棕榈酸氯霉素转化为在标准状态下亚安的变型 B, 同时还可经济地使药物粉末化。与一种通过研磨来粉末化的变型 B 商品相比, 喷雾干燥产物有着较好的溶解速度, 从而其生物可用性有所提高。为了查明产物的特性, 使用了 X 射线衍射仪、差热分析和电子光栅显微镜。

8434 A1-215421

S 农业、林业

S 2 农业工程、农田水利

S 21 农业动力

S219.2 8021

尺寸的测量方法 (履带式拖拉机类机械)
(800字)

KES 06.720.211 (1969) (日文)

履带式拖拉机类机械的尺寸测量方法, 参照本标准。

8235-2-q A1-202422

S219.2 8022

间隙的测量方法 (履带式拖拉机类机械)
(1,100字)

KES 06.720.212 (1969) (日文)

履带式拖拉机类机械的拖拉机、推土机, 其间隙的测量方法, 参照本标准。

8235-2-r A1-202419

S219.2 8023
重心位置的测定方法 (履带式拖拉机类机械) (2,000字)

KES 06.720.222 (1969) (日文)

测定履带式拖拉机类机械的前后、高度以及左右方向重心位置的方法, 参照本标准。

8235-2-s A1-202420

S219.2 8024
在坡度地面上的试验方法 (履带式拖拉机类机械) (5,000字)

KES 06.720.242 (日文)

本标准适用于对履带式拖拉机类机械在坡度地面上时的油压和动力管路呼吸装置的漏油所进行的计量测定及检查。

8235-2-t A1-202412

S219.2 8025
视野试验方法 (履带式拖拉机类机械)
(1,500字)

KES 06.720.25 (1969) (日文)

履带式拖拉机类机械的视野试验方法, 参照本标准。

8235-2-u A1-202421

S219.2 8026
泄漏试验的方法 (履带式拖拉机类机械)
(800字)

KES 06.720.26 (1969) (日文)

本标准对上述方法作出规定。

8235-2-v A1-202418

S219.2 **8027**

运行操纵条件、乘坐条件(4,000字)

KES 06.720.28(1970)(日文)

履带式拖拉机类机械的运行操纵条件、乘坐条件的试验,参照本标准。

8235-2-w

A1-202423

S219.2 **8028**

行驶、牵引性能试验(履带式拖拉机类机械)(4,200字)

KES 06.720.31(1973)(日文)

履带式拖拉机类机械的行驶试验及牵引试验,参照本标准。

8235-2-y

A1-202424

S 3 农学(农艺学)

S37 农产品收获、加工及贮藏

S379.3 **8029**

TU 248.5

关于筒仓的探讨(5,000字)

(Ready, steady, flow!) Roy Baxtor; (英文)

筒仓的使用起源于农业上的贮粮,到50年代才为工业所采用。今天筒仓在啤酒厂、化工厂、粮食和塑料等工厂中均已广泛采用。目前美国建造的巨型筒仓,容量已达10,000吨。本文综述筒仓的结构、型式、排料故障问题及其预防或排除的方法。最后介绍筒仓的加料方法和排料的辅助设备等等。

外0941

C1

S 8 畜牧、兽医、狩猎、蚕、蜂

S 81 普通畜牧学

S816 **8030**

英国 Christopher Hill 饲料厂(2,800字)

(New feed mill on reclaimed land) Joseph Rank; 《Milling Feed and Fertiliser》1980(8)35-43(英文)

该饲料厂设在英国东南部普尔海港,原建于1846年。1978年重建,当年生产动物饲料75,000吨。本文评述该现代化饲料加工厂的工艺流程,说明该厂所采用的工艺、设备、除尘装置、颗粒加工工段情况,以及散装贮存、装运和自动控制等等。

外0942

C1

S816 **8031**

美国饲料工业生产能力(5,000字)

(Manufacturing Capacity in the U.S. feed industry) Robert R. McElhiney; 《Feed Management》1980, (7) 22-23(英文)

1976—1979年间,美国新建的饲料加工厂及主要扩建的饲料厂每年增长仅超过1%,从1975年生产104,531,000吨提高到1980年生产105,522,000吨。

外0943

C1

S816 **8032**

普雷斯顿的保罗饲料加工厂(3,000字)

(Paul's Preston Mill) 《Milling Feed and Fertiliser》1980(6)24, 28-29(英文)

本文介绍了一座由电子计算机控制的“先配方后碾碎”的饲料加工厂,它可满足保罗和怀特饲料有限公司今后20年的饲料需求量,并在头三年内能年产150,000

T 工业技术

T-65

8033

小松制铁厂工业标准 (10,000字)

(KES) 小松制铁所 (日文)

本文介绍了小松制铁厂根据本厂产品参照JIS和ISO而制订的本厂工业标准 KES的种类。

8235

A1-213314

TB 一般工业技术

TB3 工程材料学

TB302

8034

有关材料检验的证书 (3,400字)

(Bescheinigungen über Werkstoffprüfungen) DIN 50049: 1972 (德文)

本标准对上述证书的有关事项加以规定。它适用于所有材料——金属、非金属、有机材料、无机材料。

8339-2

A1-213260

TB4 工厂、车间

TB4

8035

工厂设计与物料运输：第十五章中的“工厂布置 (设计考核) 复核单”，第十六章中的“设计评价” (25,000字)

(Plant Layout and Materials Handling) James M. Apple: 2nd ed., 1963, 356-359, 362-380 (英文)

本文主要介绍如何采用一系列的表格

来对工厂布置和物料输送的设计方面进行审核和用定性与定量的方法来评定设计质量。它具体地阐述了评价工厂设计的方法、步骤和计算方法等。其内容可供从事工厂设计人员或有关管理部门参考。

外0945

C1

TB47

8036

劳动保护电影目录 (26,000字)

罗马尼亚社会主义共和国劳动部《劳动保护电影目录》1976年第4期 (罗马尼亚文)

包括1974年底和1975年由专业制片厂摄制的影片，同时介绍了在最近三年内由轻工业部摄制的一系列以劳动保护为主题的科技记录片。

8119-1

A1-213319

TB47

8037

劳动保护电影目录 (37,000字)

罗马尼亚社会主义共和国劳动部《劳动保护电影目录》1974年第3期 (罗马尼亚文)

包括1972—1974年间由专业制片厂摄制的大部分电影以及由矿产、石油和地质部的文献资料及科技出版处在1973年摄制的技术文献片。还包括动画电影制片厂在1973—1974年间摄制的以劳动保护为题材的幻灯片和幻灯胶卷的目录单以及由业务电影演员摄制的以劳动保护为题材的影片目录单。

8119-2

A1-213320

TB5 声学工程

TB535 8038

TK730.47

菲夏公司解决了噪声问题。噪声处理
(5,400字)

日本菲夏股份有限公司样本(日文)

介绍了该公司的各种防止调节阀噪声
的方法、措施与设备。

外0946 C9-000014

TB535 8039

TK730.47

调节阀噪声的预测及其消声措施(4,000
字)

日本菲夏股份有限公司技术资料(日
文)

介绍了日本菲夏公司防止调节阀噪声
的方法。论述了引起噪声的原因、预测噪
声的计算公式,以及各种消声方法和防噪
设备。

外0947 C9-000011

TB6 制冷工程

TB64 8040

吸收式制冷机用制冷剂-吸收剂的物理性
质

植村正:《冷冻》1977, 52(600)
929-940(日文)。译文刊于《舰船特辅
机电设备》1979(1) 19-31

文中综述了四种制冷剂:水、醇、氟
里昂和相应的吸收剂配对时的物性试验结
果。引用了89篇文献,介绍了根据试验数
据编制的图表。目前虽然建议采用的工质
较多,但实际可用的还只有 NH_3 、

H_2O 和 $\text{H}_2\text{O-LiBr}$ 两种。其他几种工质
对还未脱出试验研究范围。

外0948

Z8

TB9 计量学

TB91 计量单位与单位制

TB91 8041

“容积的米制单位”与“玻璃量器的标准
温度”报告(16,500字)

(Reports on metric units of vo-
lume and standard temperature of
volumetric glassware) B.S.

501,554:1952(英文)

报告的前一内容论述采用“毫升”代
替“CC”的经过及其理论根据,后一内
容论述采用“20℃”作为标准温度的依
据。

6307-3

A1-131210

TD 矿业工程

TD8 矿山开采

TD823.96 8042

卡拉冈达煤田矿井使用机械化联合装置的
经验(17,500字)

(Опыт эксплуатации механиз-
ированных комплексов на шахтах
Карагандинского бассейна) В.И.
Анисимов(俄文)

自1970年起,在卡拉冈达煤田矿井广
泛使用了ОКП、KM-81和KM-87机械
化联合装置。在煤田矿井使用联合装置,
使人们有可能达到很高的劳动生产率,同
时每个采煤工作面的采掘量超过了1000
吨/昼夜。在实行给矿层预先消除瓦斯方

面的措施的情况下,能够达到更高的技术经济指标。

8382-1

A1-213235

TD9 选 矿

TD927.2

8043

一种使用气态或可气化燃料对石灰竖炉进行外围加热的新颖燃烧方法(7,000字)

(Ein neues Brennverfahren zum peripheren Beheizen von Kalkschachtöfen mit gasförmigen oder vergasbaren Brennstoffen) G. Köhn; <Zement, Kalk, Gips> 1974 (10) 513-517 (德文)

本文首先叙述了一种使用气态或可气化燃料对石灰竖炉进行外围加热的燃烧装置进行研制的理论根据,然后描述其设计结构和使用这种装置所实施的试验和结果。最后指出这种燃烧方法的各种应用可能性。

8361

A1-213216

TE 石油、天然气工业

TE6 石油、天然气 加工工业

TE64

8044

苏联液化石油气的制造及其利用的主要趋向(5,000字)

(Manufacturing & main trends of utilization of liquified gas in the USSR) M. Sidorenko; 第十三届世界煤气会议论文(IGU/H 6-76 (英文)。译文刊于《上煤技术情报》1978/6 (75) 13-21

本文报道了苏联液化石油气的生产、储存、输配和利用的现状,并提供卫星站、灌瓶站的机械化、自动化的资料。文末引证了苏联燃气供应的主要数据并说明液化石油气在国民经济中的重要性,特别在住宅和农村燃料供应中的重要性。

外0949

AD1

TF 冶金工业

TF1 冶金技术

TF125.6

8045

多孔隔板制备中的粉末冶金学问题(8,000字)

(Problemi di metallurgia delle polveri nella Preparazione di barriere porose) Szabo Miszenti; <Energia Nucleare> 1978, 25 (2) 85-91 (意大利文)

本文首先考察了多孔材料的一般性质,接着对多孔隔板的基本特性作了探讨和阐述,特别对利用六氟化铀气相扩散的同位素分离状况加以说明。此外又研究了制取隔板时的一些工艺问题,对粉末冶金技术的应用方面举例详加阐述。

8237

A1-202459

TF 6 铁合金冶炼

TF637

8046

铝合金用内部抽真空和直流电来精炼(文摘)(1,000字)

(Рафинирование Al-сплавов внутренним вакуумированием и постоянным током) В.А. Матусик; <Литейное производство> 1979 (9) 33 (俄文)

研究了BAJI—5合金既用内部抽真空, 又用直流电同时除气处理的效果问题。在这个处理方案中金属液内的氢, 在电场作用下聚集在阴极周围, 经多孔体真空抽出。试验时使用的最佳电流密度为0.04安/平方厘米, 精炼时间15分钟。
外0950 C1

TG 金属学、金属工艺

TG1 金属学、热处理

TG 11 金属学(物理冶金)

TG115.213 8047
钢的渗碳层深度测定方法; 钢的脱碳层深度测定方法(3,700字)

KES 05.501.74; 05.501.77(日文)

本件由两份标准组成, 前者适用于测定渗碳结构钢材和锻制件的表面渗碳层深度, 后者适用于测定各类脱碳层深度。

8235-1E A1-202398

TG115.213 8048
奥氏体结晶粒度测定法(1,400字)

KES 05.501.81(日文)

适用于测定碳钢、合金钢的热处理材料及表面硬化层的奥氏体结晶粒度。

8235-1F A1-202398

TG115.213.2 8049
铸铁中石墨显微结构的说明(2,300字)

(Designation de la microstructure du graphite dans la fonte) NF A 32-100(法文)

介绍石墨微粒在铸铁中的规范图型和分级与检测的说明。

8298 A1-213306

TG115.28 8050
磁粉探伤试验方法; 染色渗透探伤试验方法(14,000字)

KES 05.506.3~4(日文)

前者适用于用磁粉探伤试验器来检查缺陷, 后者适用于检查不能磁化或不应磁化的金属表面孔隙处的缺陷。

8035-1G A1-202398

TG115.5 8051
氢含量对注入试验的各种钢材冷破裂灵敏度的影响(7,800字)

(Effect of hydrogen content on cold crack susceptibility of various steels with the implant test) Fukushima Matsuda, 《Welding Research Abroad》1979, 25(6)50-56(英文)

用注入试验估计了各种钢材如普通碳钢和合金钢冷破裂的灵敏度, 研究了断裂面的结构、施加的应力和断裂面之间和下临界应力与热影响区最大硬度之间的关系。并提出了计算应力的新公式。

8367-7 A1-213202

TG115.52 8052
钢的测试; 熔焊对接焊缝焊接的拉力试验(5,400字)

(Prüfung von Stahl, Zugversuch an Schweißverbindungen, Schmelzgeschweißte Stumpfnähte) DIN 50120第1部分(德文)

本标准说明选择试样形状和制作试样时所应注意的事项。试验分焊接检验和焊缝检验两种。采用的试样有: 无缺口扁平试样和缺口扁平试样。

8339-4 A1-213290

TG14 金属材料

TG142 **8053**
黑色冶金产品, 钢号的定义和分类(5,000字)

(Produits sidérurgiques - Définition et classification des nuances d'aciers) NF A 02-025 (法文)

本标准给钢号分类标准下定义: 按照其化学成分, 分为合金钢和非合金钢; 按照某些使用要求, 分为普通钢、优质钢或特种钢。

8236-22 A1-202447

TG142 **8054**
螺栓用钢, 英、法标准钢号对照表(400字)

(Acier pour boulons, Comparaison des nuances normalisées américaines et françaises) NF A 35-605 (法文)

8236-33 A1-202457

TG142.24 **8055**
马氏体时效钢(摘译)(1,200字)

(Мартезисто-старееющие стали как материал для Форм литья под давлением латуни) О.П. Жуков; <Литейное производство> 1979(8) 23 (俄文)

用Fe-Ni-Co系的无碳马氏体时效钢作铸型, 能使铸型具有热硬性、韧性和耐热性, 且在压铸黄铜件的工作温度范围内内容积变化小。试验表明, 含Co 4%的钢, 强度最低, 塑性和韧性高。当Co含量提高到16%时, 在20℃、400℃、500℃、600℃及700℃的各次试验范围内塑性及韧性均降低, 但强度提高。马氏体时效钢的

一个重要优点是工艺性好, 热处理不复杂, 不会脱碳, 尺寸不会变化。建议用锻坯作铸型, 然后机加工和500℃时效3小时。
外0951 C1

TG142.41 **8056**
冶金产品, 一般用途的结构钢, 法国和外国标准化钢号比较表(1,400字)

(Produits sidérurgiques Aciers de construction d'usage général comparaison des unauces normalisées françaises et étrangères) NF A 35-600 (法文)

8236-29 A1-202454

TG142.45 **8057**
工具钢, 法、德和美国标准钢号对照表(400字)

(Aciers à outils, comparaison des nuances normalisées françaises, allemandes et américaines) NF A 35-604 (法文)

8236-32 A1-202458

TG142.71 **8058**
不锈钢, 法、德、美、英标准钢号对照表(500字)

(Aciers inoxydables, comparaison des nuances normalisées françaises, allemandes et américaines, anglaises) NF A 35-602 (法文)

8236-31 A1-202456

TG146.11 **8059**
铜和铜的合金, 材料的常用标记符号(2,500字)

(Cuivre et Alliages de Cuivre,